

# iGuzzini

## LASER BLADE

MINIMAL



### IT ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### FR ATTENTION:

LA SECURITE DEL L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

### DE ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

### NL OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAAREN.

### ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

### DA BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

### NO ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

### SV OBSERVERA!

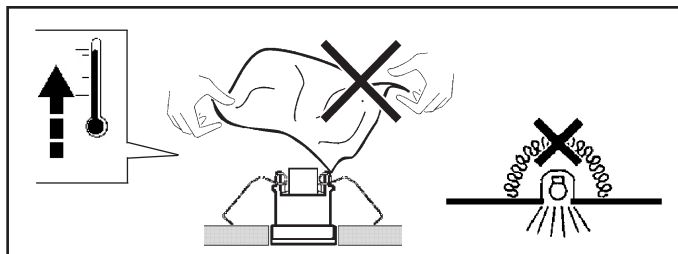
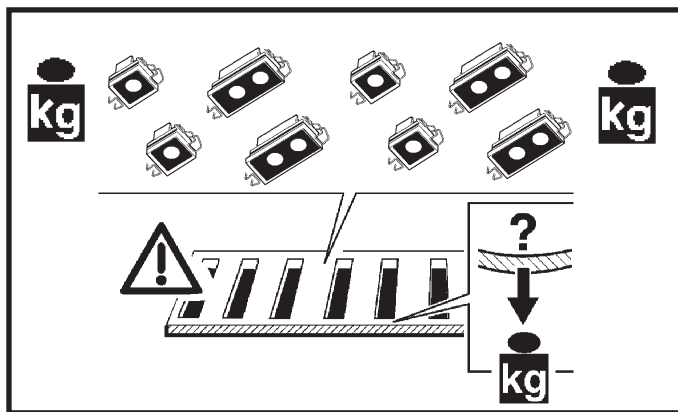
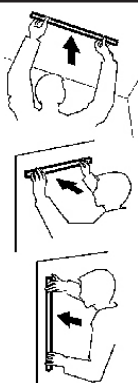
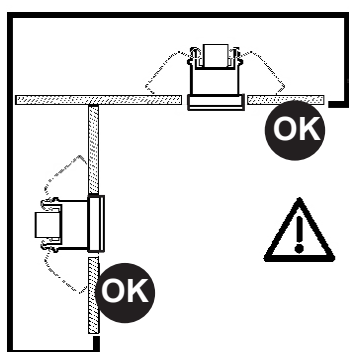
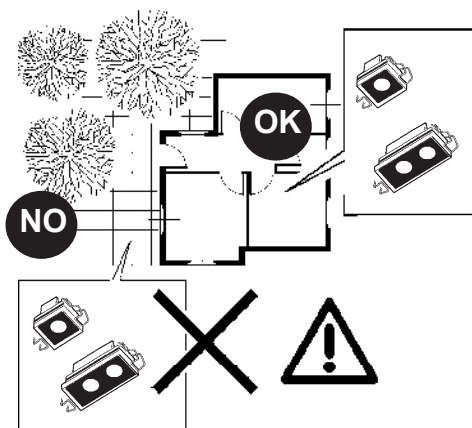
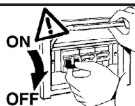
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

### RU ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

### ZH 警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

FR N.B.: Appareils ne pouvant pas être couverts de matériau d'isolation thermique

DE N.B.: Geräte nicht geeignet, um mit wärmeisolierendem Material abgedeckt zu werden

NL N.B.: Deze apparaten zijn niet geschikt om te worden bedekt met thermisch isolerend materiaal

ES NOTA: Aparatos no aptos para ser cubiertos de material térmicamente aislante

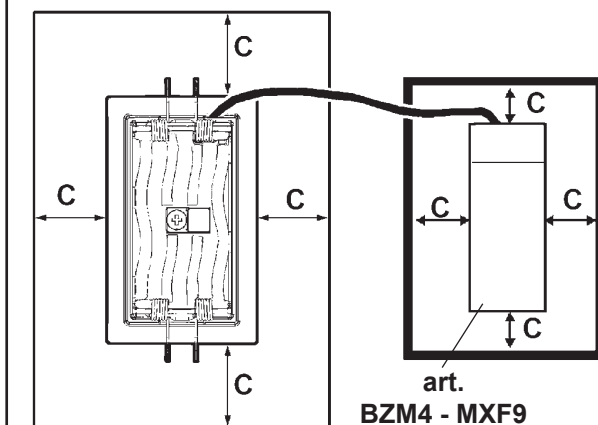
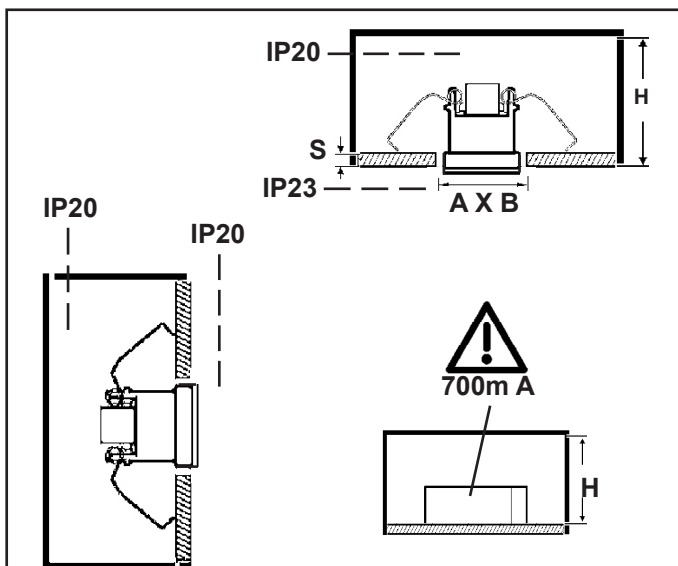
DA N.B.: Armaturerne må ikke dækkes af varmeisolerende materiale.

NO N.B.: Apparatene passer ikke til å dekkes av termoisolerende materialer.

SV OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande materialer.

RU Приборы не пригодны для покрытия термизолирующим материалом.

ZH 灯具不适宜用隔热材料加以覆盖！



art. BZM4 - MXF9

ART.	A X B mm +2 -0	C mm	H MIN mm	S mm	ADAPTER
QK89 - QK90 - QK91 EK65 - QX64 - QX65 QX66 - RB51	35 X 35	50	47	12,5 15 20 25	PA24 PA25 PA26 PA27
QK92 - QK93 - QK94 EK66 - QX67 - QX68 QX69 - RB52	35 X 64			12,5 15 20 25	PA28 PA29 PA30 PA31

IT Morsetti non inclusa. L'installazione può richiedere l'intervento di personale qualificato (Fase A).  
Caratteristiche tecniche della morsetti: - n° 2 morsetti del tipo a vite (sezione max. 2,5 mm²) - tensione di alimentazione 250V - 6A. - spellatura cavi di 8 mm. - dispositivo idoneo per la classe seconda. - IP23

EN Terminal board not included. The aid of qualified personnel may be required for installation (Phase A).  
Technical features of the terminal board: - 2 terminals with a screw base (max. cross-section 2.5 mm²) - 250 V - 6 A supply voltage. - 8 mm cable stripping length - Device suitable for class two. - IP23

FR Bornier non inclus. L'installation pourrait exiger l'intervention de personnel qualifié (Phase A).  
Caractéristiques techniques du bornier :  
- 2 bornes à vis (section max 2,5 mm²) - tension d'alimentation 250V - 6A.  
- dénudage des câbles de 8 mm.- dispositif approprié classe deux.- IP23

DE Klemmenleiste nicht enthalten. Die Installation muss gegebenenfalls von Fachkräften durchgeführt werden (Phase A).  
Technische Merkmale der Klemmenleiste:  
- 2 Schraubklemmen (Querschnitt max. 2,5 mm²) - Versorgungsspannung 250V - 6A  
- Kabelabsolierung 8 mm. - Für die Klasse II geeignetes Gerät. - IP23

NL Klemmenstrook niet inbegrepen. De installatie kan de hulp van gekwalificeerde installateurs vereisen (Fase A).  
Technische eigenschappen van de klemmenstrook:  
- 2 klemmen van het schroeftype (max. diameter 2,5 mm²) - voedingsspanning 250V - 6A  
- strippen kabels 8 mm.- apparaat geschikt voor de tweede klasse.- IP23

ES Clema de conexiones no incluida. La instalación puede necesitar la intervención de personal calificado (Fase A).  
Características técnicas de la clema de conexiones:  
- n. 2 terminales de tornillo (sección máx. 2,5 mm²) - tensión de alimentación 250V - 6A  
- peladura cables de 8 mm. - dispositivo idóneo para la clase segunda. - IP23

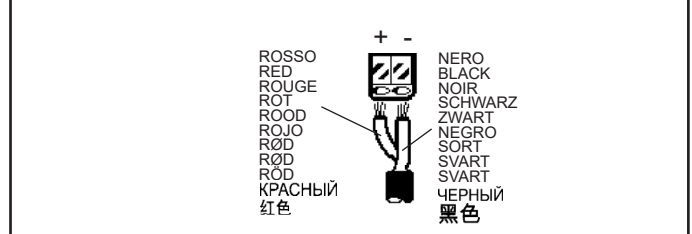
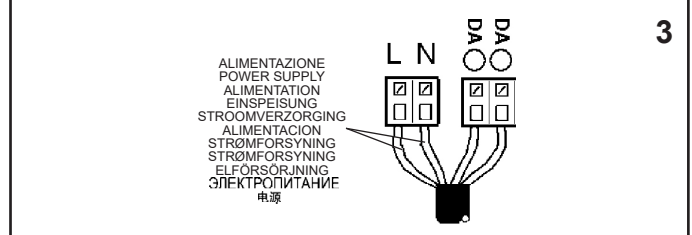
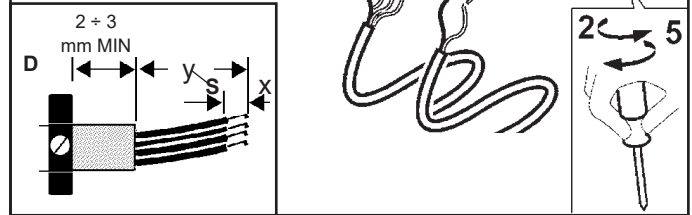
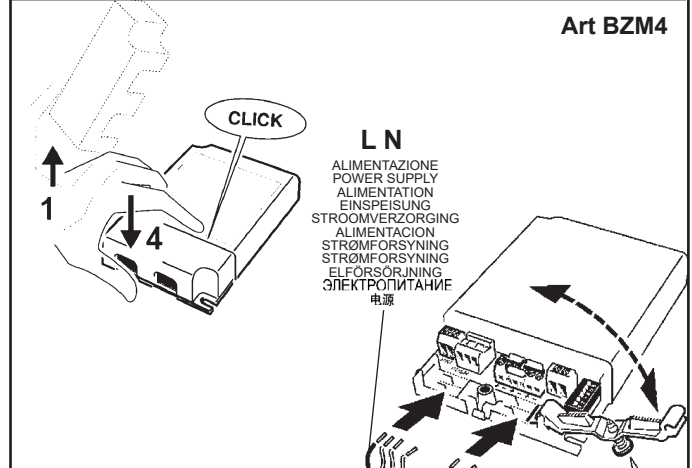
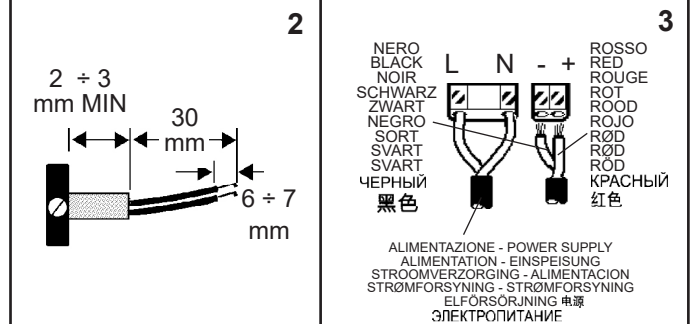
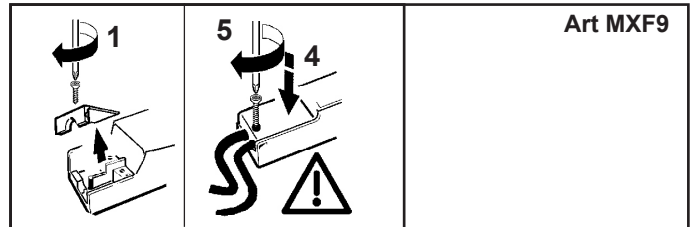
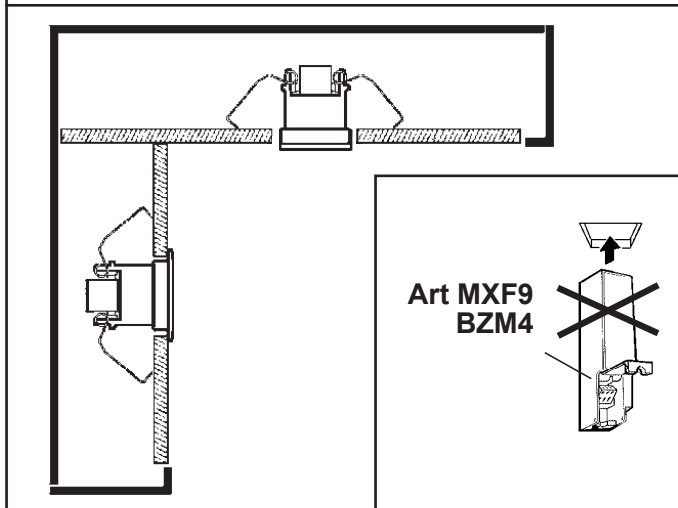
DA Klemkasse følger ikke med. Installation kan kræve hjælp fra en elektriker (Fase A).  
Klemkassens tekniske karakteristika:  
- 2 klemmer af skruetypen (maks. snit 2,5 mm²)- forsyningsspænding 250V - 6A  
- skrælning af ledninger 8 mm.- egnet anordning til klasse to - IP23

NO Klemmbrett ikke inkludert. Installasjonen kan kreve inngrep av kvalifisert personale (Fase A).  
Klemmbrettets tekniske egenskaper:  
- n° 2 klemmskruer av typen med skruer (maksimalt tverrsnitt 2,5 mm²) - matespenning på 250V ~ 6A. - kabelfjerning på 8 mm.- innretning passende for annen klasse.- IP23

SV Kopplingsplint ingår inte. Installationen kan kräva ingrepp från en utbildad fackman (fas A).  
Kopplingsplintens tekniska egenskaper:  
- 2 st. skruvklämmor (max. tvärsnitt 2,5 mm²)- Matningsspänning 250 V - 6 A.  
- Kabelavskalning 8 mm.- Godkänd anordning enligt klass 2.- IP23

RU Безклеммной колодки. Для монтажа может потребоваться вызвать квалифицированного электрика (Фаза А).  
Технические характеристики клеммной коробки:  
- 2 клеммные винтовые коробки (макс. сечение 2,5 мм²)- напряжение питания 250В - 6А. - непокрытые провода 8 мм.- соответствующее устройство для второго класса - IP23

ZH 注意：不包括终端板。需要专业的技师进行安装。  
接线排的技术特征：  
-2路接线排 ( max.横截面2.5 mm2 ) -承载电压250 V - 6°.-电线端头剥线8mm.-IP23



	D mm Ø	S mm <sup>2</sup>	Y mm	X mm
L N " " " "	3 ÷ 8	0,5 ÷ 2,5	30	5,5 ÷ 6,5
1...10 V NTC VAUX		0,2 ÷ 1,5	30	4,5 ÷ 5,5
PUSH L Da Da			30	8,5 ÷ 9,5

Art. BZM4 **PUSH L** **V AUX NTC 1...10V SEC**

**L N** **DaDa** **+ -** **+ -** **+ -** **+ -**

■ ■ □ □ □ □ □ □ ■ ■

DIP SWITCH position	1	2	3	4	5	6
25W 350mA	-	-	-	-	-	-
35W 500mA	-	-	-	-	-	ON
39W 550mA	-	-	-	-	ON	-
43W 650mA	-	-	ON	-	-	ON
50W 700mA	-	-	-	-	ON	ON
54W 750mA	-	-	-	ON	ON	-
60W 850mA	-	ON	-	-	-	ON
60W 900mA	-	-	-	ON	ON	ON
60W 1000mA	-	ON	ON	-	-	ON
60W 1050mA	-	-	ON	ON	ON	ON

ON OFF

1 2 3 4 5 6

IT Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti

EN Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out

FR N'effectuer le câblage au réseau électrique qu'après avoir effectué le raccordement aux produits

DE Schließen Sie den Transformator erst nach der Verdrahtung an den Produkten am Stromnetz an.

ES Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos

NL Verbind de transformator alleen op het elektrische net nadat u alle producten heeft aangesloten.

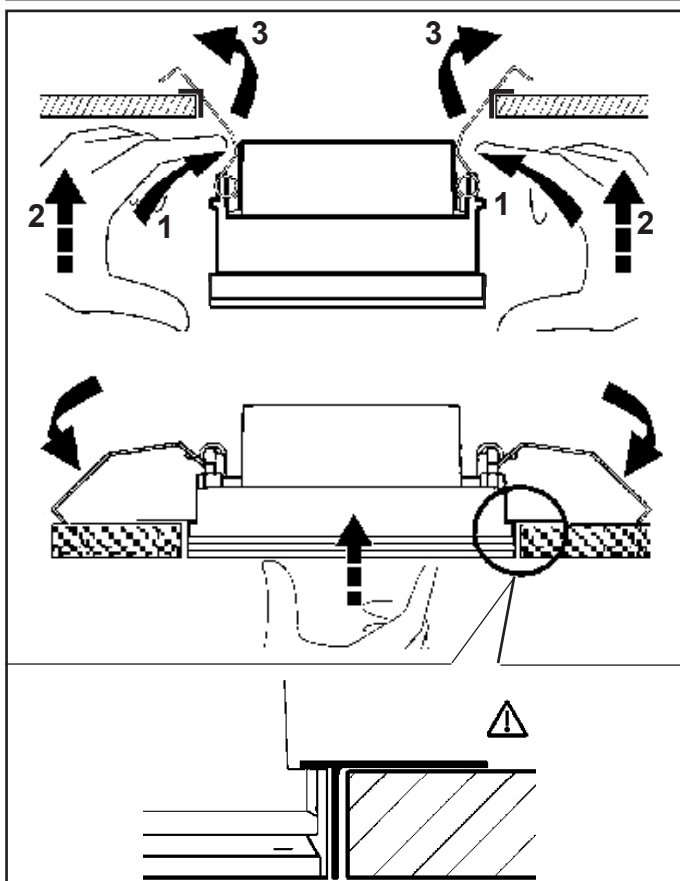
DA Tilslut først transformatoren til strømforsyningsnettet, efter at have foretaget tilslutningen til produkterne.

NO Omformeren skal kun kobles til strømnettet etter at tilkoblingen til produktene er gjennomført.

SV Anslut transformatorn till elnätet först efter att anslutningen till produkterna har utförts.

RU Подвести кабель трансформатора к электрической сети, только после соединения с продуктами

ZH 只有在连接灯具后，才可以把变压器连接到电源线上。



IT Le prestazioni e la sicurezza dell'apparecchio sono garantite soltanto per oscillazioni della corrente del  $\pm 5\%$  rispetto al valore nominale.  
La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando trasformatori iGuzzini (art.: BZM4 - MXF9) od equivalenti di tipo SELV che rispondano alle vigenti norme C.E.I.

EN The performance level and safety of the lighting fixture are only guaranteed for oscillations of  $\pm 5\%$  in the current, in relation to the nominal value.  
Conformity with the standard is guaranteed only if either iGuzzini transformers (item code BZM4 - MXF9) or equivalent SELV type transformers which comply with current C.E.I. regulations are used.

FR Les performances et la sécurité de l'appareil ne sont assurées que pour des oscillations de courant de  $\pm 5\%$  par rapport à la valeur nominale.  
La conformité à la norme n'est assurée qu'en cas d'utilisation de transformateurs iGuzzini (réf.: BZM4 - MXF9) ou équivalents de type SELV conformes aux normes C.E.I.

DE Die Leistungen und die Sicherheit des Geräts sind nur für vom Vorschaltgerät abgehende Spannungsschwankungen von  $\pm 5\%$  in Bezug auf den Nennwert gewährleistet.  
Die Übereinstimmung mit den Vorschriften ist nur bei Verwendung von iGuzzini-Transformatoren (Art.: BZM4 - MXF9) oder gleichwertigen des Typs SELV, die den gültigen CEI-Bestimmungen entsprechen, gewährleistet.

NL De prestaties en de veiligheid van het apparaat zijn alleen gegarandeerd voor spanningsvariaties van  $\pm 5\%$  ten opzichte van de nominale waarde.  
De conformiteit aan de norm wordt alleen gegarandeerd als u iGuzzini voorschakelapparaten gebruikt (art.: BZM4 - MXF9) of overeenkomstige, van het type SELV, die aan de geldende C.E.I. normen voldoen.

ES Las prestaciones y la seguridad del aparato están garantizada solamente con oscilaciones de la corriente del  $\pm 5\%$  respecto al valor nominal.  
La conformidad a la norma se garantiza solamente con el uso de transformadores iGuzzini (art. BZM4 - MXF9) o equivalentes de tipo SELV que cumplen las normas vigentes C.E.I.

DA Armaturets ydelse og sikkerhed kan kun garanteres ved strømsvingning på  $\pm 5\%$  i forhold til den nominelle værdi.  
Opfyldelse af reglerne garanteres kun ved brug af transformatorer fra iGuzzini (art.: BZM4 - MXF9) eller tilsvarende af typen SELV, der opfylder kravene i C.E.I.-standarderne.

NO Ytelsesnivået og sikkerheten til lysarmaturen kan kun garanteres for svingninger på  $\pm 5\%$  i strømmen, i forhold til nominell verdi.  
Overhold av standarden garanteres kun hvis enten iGuzzini-transformere (art. BZM4 - MXF9) eller tilsvarende transformere (SELV-type) som møter C.E.I.-kravene som gjelder brukes.

SV Utrustningens prestanda och säkerhet garanteras endast vid en strömsvängning på  $\pm 5\%$  i förhållande till nominellt värde.  
Överensstämmelse med standard garanteras endast genom att använda transformatorer av typ iGuzzini (art.: BZM4 - MXF9) eller motsvarande av typ SELV som överensstämmer med gällande C.E.I.-standard.

RU Эксплуатационные качества и безопасность прибора гарантируются только при колебаниях тока  $\pm 5\%$  от номинального значения.  
Соответствие нормативу гарантируется только при использовании трансформаторов iGuzzini (арт. BZM4 - MXF9) или аналогичных типа SELV, отвечающих действующим нормативам ЕЭС.

ZH 只有在电流的额定值 $\pm 5\%$ 的情况，才可以保证装置的使用性能及安全性  
只有在 iGuzzini (BZM4 - MXF9 号产品) 的变压器或者与遵守 C.E.I. 现行规定 SELV 种类相符才能保证产品的合格。

	LED	MXF9	BZM4
1	MIN 1 LED	MIN 2 LED	MAX 7 LED
2	MAX 7 LED	MAX 20 LED	

**MXF9**

$S \text{ (mm}^2\text{)}$   **$L \text{ MAX (m)} = 50 \times S$**

**BZM4**

$S \text{ (mm}^2\text{)}$   **$L \text{ MAX (m)} = 230 \times S$**

IT Per progetti d'impianto personalizzati l'azienda iGuzzini fornisce, previa documentazione necessaria, i dati relativi al numero dei prodotti installabili e la lunghezza dei cavi, in funzione dell'alimentatore e del tipo di cavo utilizzato.

EN For customised installation projects iGuzzini is able to supply - accompanied by the necessary documentation - the details of the number of installable products and the length of the cables based on the ballast and type of cable used.

FR Pour des projets d'installation personnalisés, veuillez transmettre la documentation nécessaire à l'entreprise iGuzzini, qui s'occupera d'indiquer le nombre de produits à installer ainsi que la longueur des câbles, en fonction du ballast et du type de câble utilisés.

DE Für personalisierte Anlagenprojekte liefert das Unternehmen iGuzzini nach Vorlage der erforderlichen Dokumentation die Angaben bezüglich der Anzahl der installierbaren Leuchten sowie die Kabellänge in Abhängigkeit vom Vorschaltgerät und von der Art des verwendeten Kabels.

NL Na ontvangst van het benodigde documentatiemateriaal kan het bedrijf iGuzzini bij gepersonaliseerde installatie-ontwerpen informatie verschaffen betreffende het aantal installeerbare producten en de lengte van de kabels voor het voorschakelapparaat, aan de hand van het type kabel wat gebruikt zal worden.

ES Para proyectos personalizados y previo conocimiento de la documentación necesaria, iGuzzini puede suministrar datos sobre el número de productos a instalar y la longitud de los cables en función de alimentador y tipo de cable utilizado.

DA Ved skræddersyede anlæg fremsender iGuzzini dokumentation med alle oplysninger vedrørende antallet af produkter, der kan installeres, og kabellængde, alt efter typen af strømforsyning og kabel.

NO For spesialtilpassede installasjonsprosjekter er iGuzzini i stand til å levere - sammen med den nødvendige dokumentasjonen - detaljene på installerbare produkter og lengden på kablene basert på ballast og type kabel som brukes.

SV För kundanpassade installationer tillhandahåller iGuzzini (efter nödvändig dokumentation) data angående antalet produkter som kan installeras och kablarnas längd, beroende på typen av strömförsörjningsanordning och kabel som används.

RU Для индивидуальных проектов осветительных систем, после получения всей необходимой документации заказчика, Компания iGuzzini предоставляет сведения о количестве изделий, которые могут быть установлены, и о длине проводов в зависимости от блока питания и от типа используемого провода.

ZH 对于iGuzzini公司个性化的装配系统设计, 根据所使用的供电单元以及电线的种类, 提供有关文件, 安装的产品数据以及电线的长度。

IT L'unità di alimentazione esterna deve essere SELV.

EN The external power supply unit must be SELV.

FR L'unité d'alimentation externe doit être de type SELV.

DE Die externe Versorgungseinheit muss SELV mit.

NL De externe voedingseenheid moet een SELV-apparaat zijn.

ES La unidad de alimentación exterior ha de ser SELV.

DA Den eksterne forsyningsenhet skal være SELV.

NO Den eksterne strømforsyningsenheten skal være SELV.

SV Den externa matningsenheten ska vara av typen SELV.

RU Внешний блок питания должен быть типа SELV с выходным напряжением

ZH 外部电源设备应为安全超低电压SELV。

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

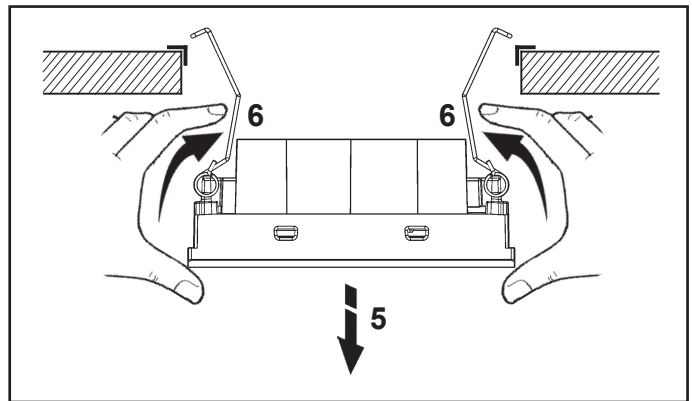
DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

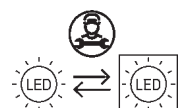
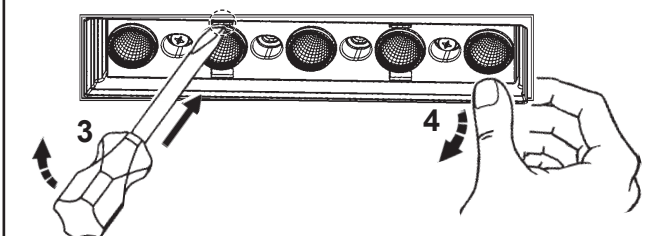
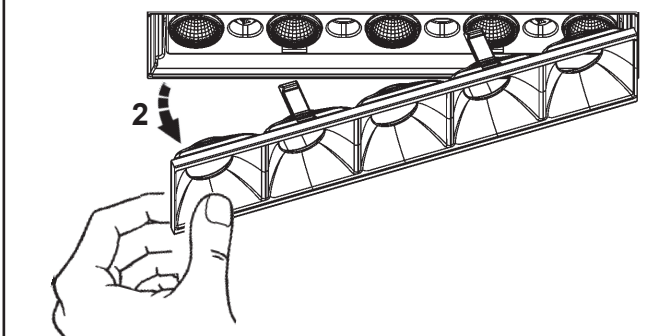
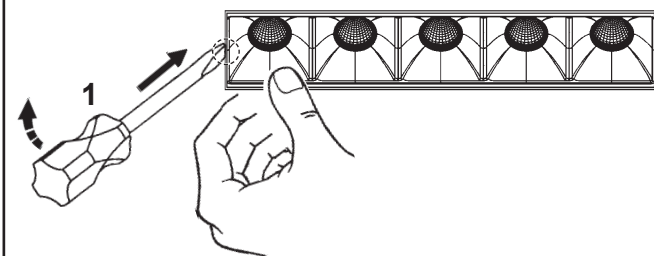
SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

ZH 注意: 如需LED更换的信息, 请联系iGuzzini。



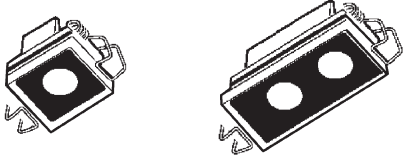
## MAINTENANCE



Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

## LASER BLADE

MINIMAL



تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات، يجب حفظها في مكان آمن.

### IT ATTENZIONE:

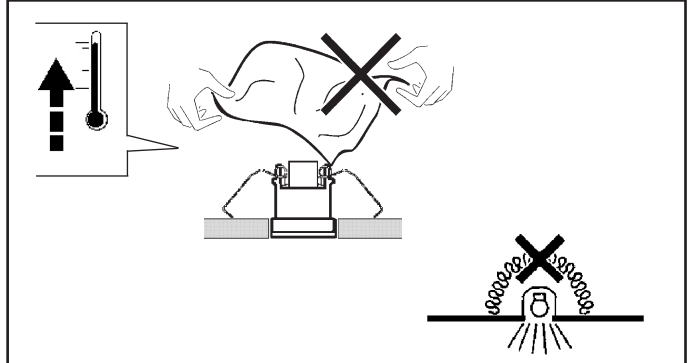
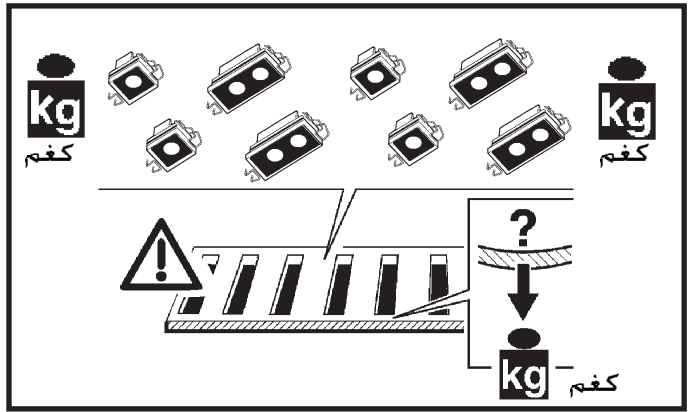
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



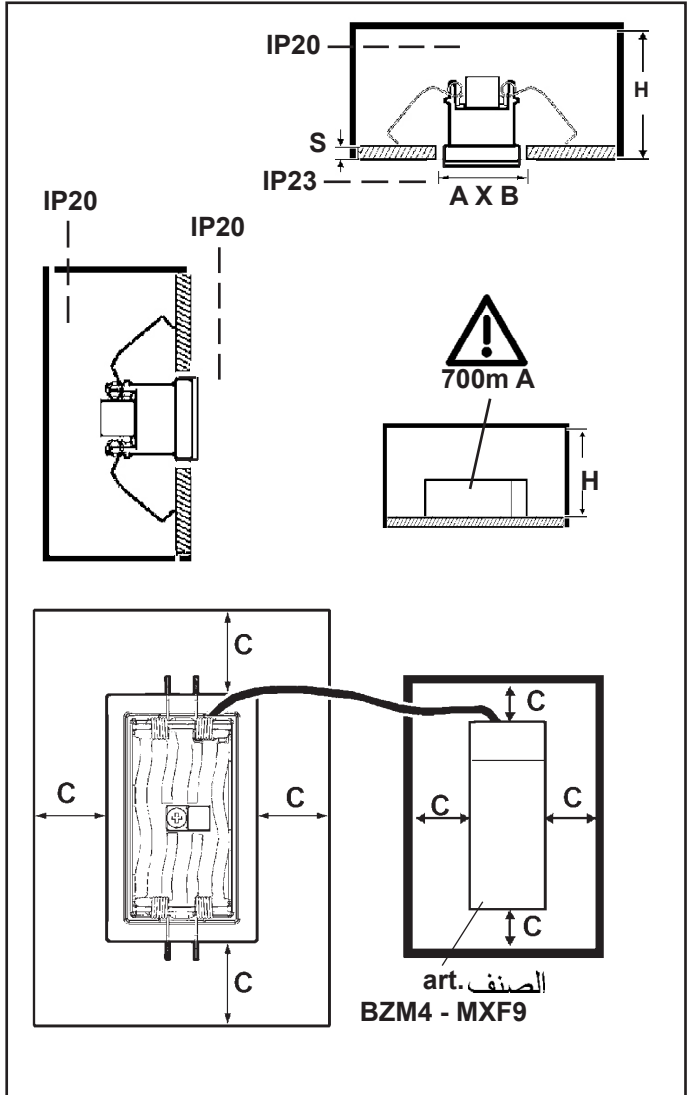
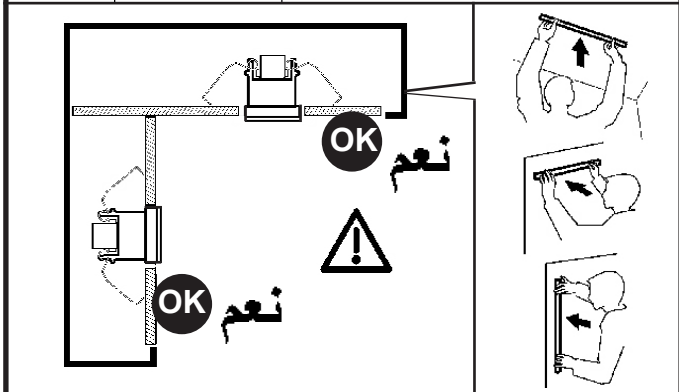
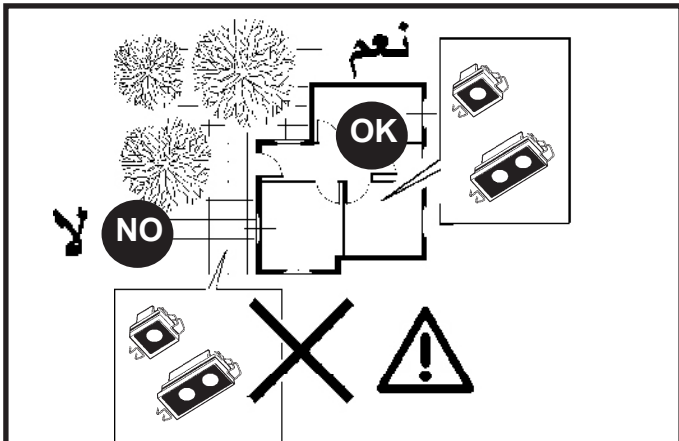
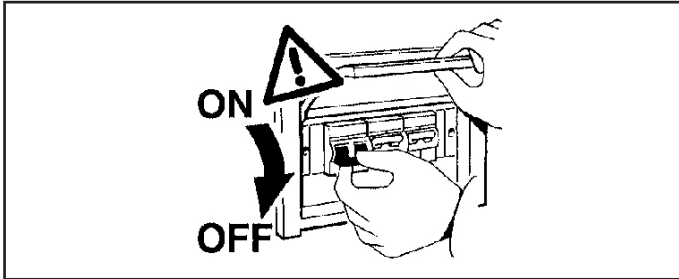
AR

ملاحظة: أجهزة غير قابلة للتغطية مواد عازلة حرارياً.

IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

ES OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material





ART.	A X B mm +2 -0	C mm مم	H MIN mm مم	S mm مم	ADAPTER
QK89 - QK90 - QK91 EK65 - QX64 - QX65 QX66	35 X 35	50	47	12,5 15 20 25	PA24 PA25 PA26 PA27
QK92 - QK93 - QK94 EK66 - QX67 - QX68 QX69	35 X 64			12,5 15 20 25	PA28 PA29 PA30 PA31

ملحوظة هامة: علبة الأقطاب غير مرفقة (مرحلة A). قد يتطلب التركيب تدخل أشخاص مؤهلين. AR  
المواصفات الفنية لعلبة الأقطاب:

عدد ٢ ملاقط أقطاب من النوع بمسمار لولبي (أقصى مقطع للكابل ٢,٥ مم<sup>2</sup>)

جهد تيار التغذية ٢٥٠ فولت - ٦ أمبير

مقطع غلاف الكابل المزال ٨ مم

تجهيز متوافق وفقاً للتصنيف الفئة الثانية  
IP23

**IT Morsetti non inclusa. L'installazione può richiedere l'intervento di personale qualificato**

Caratteristiche tecniche della morsetti:

- n° 2 morsetti del tipo a vite (sezione max. 2,5 mm<sup>2</sup>)
- tensione di alimentazione 250V - 6A
- spellatura cavi di 8 mm.
- dispositivo idoneo per la classe seconda
- IP23

**EN Terminal board not included. The aid of qualified personnel may be required for installation**

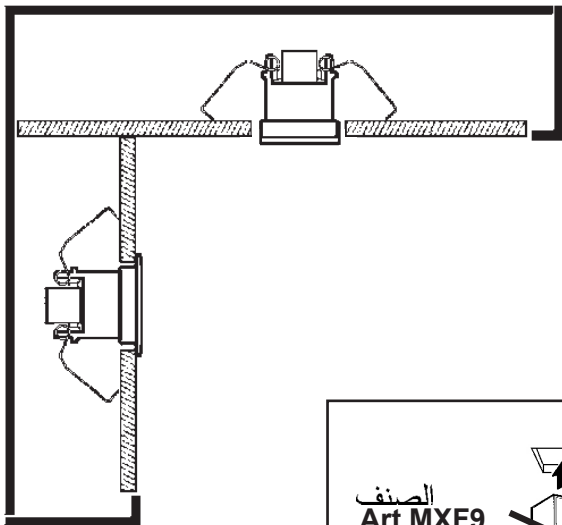
Technical features of the terminal board:

- 2 terminals with a screw base (max. cross-section 2.5 mm<sup>2</sup>)
- 250 V - 6 A supply voltage
- 8 mm cable stripping length
- Device suitable for class two
- IP23

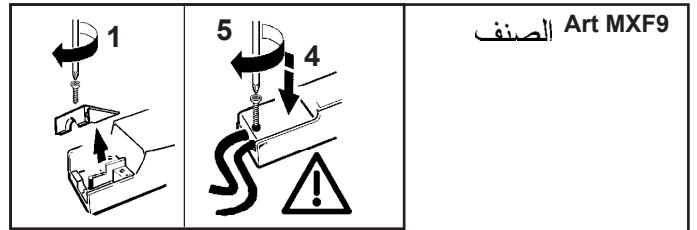
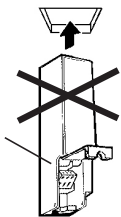
**ES Clema de conexiones no incluida. La instalación puede necesitar la intervención de personal calificado**

Características técnicas de la clema de conexiones:

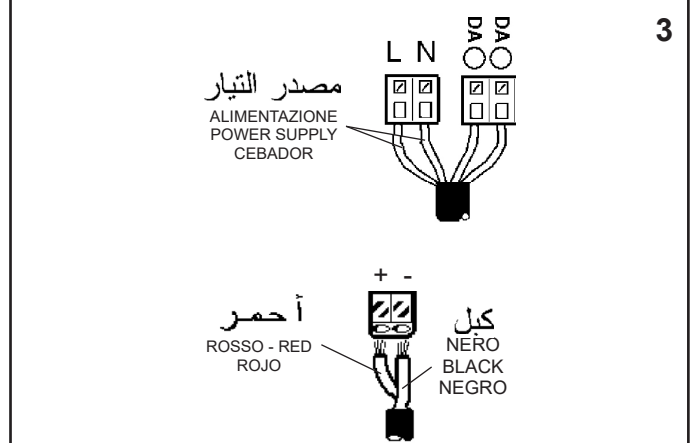
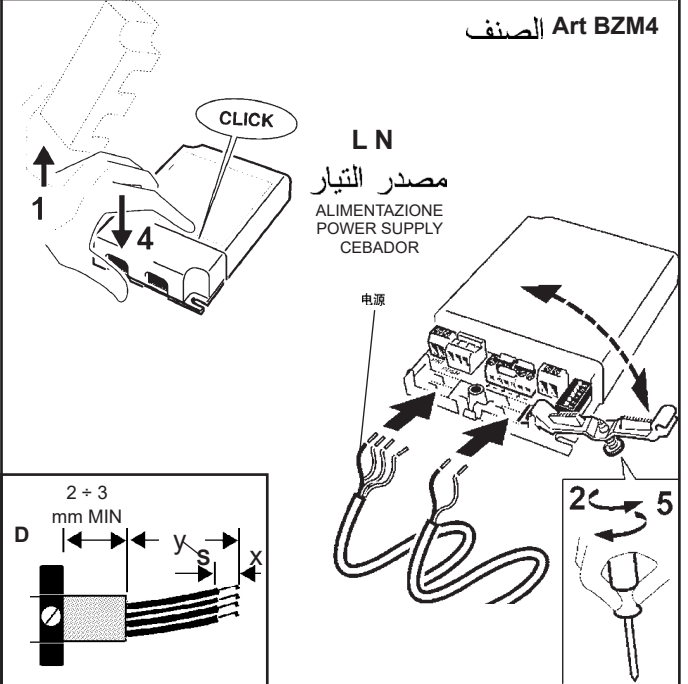
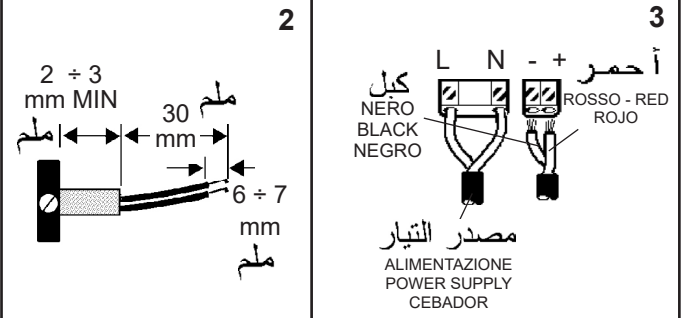
- n. 2 terminales de tornillo (sección máx. 2,5 mm<sup>2</sup>)
- tensión de alimentación 250V - 6A
- peladura cables de 8 mm.
- dispositivo idóneo para la clase segunda
- IP23



الصنف  
Art MXF9  
BZM4



الصنف Art MXF9



	D mm Ø	S mm <sup>2</sup>	Y mm	X mm
L N " " "	3 ÷ 8	0,5 ÷ 2,5	30	5,5 ÷ 6,5
1...10 V NTC VAUX		0,2 ÷ 1,5	30	4,5 ÷ 5,5
PUSH L Da Da			30	8,5 ÷ 9,5

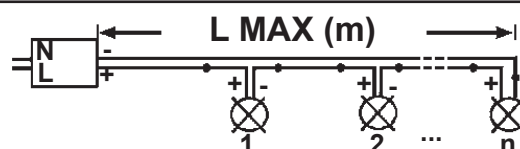
Art. BZM4	PUSH L	V AUX NTC	1...10V	SEC		
L N	DaDa	+-	+-	+-	+-	
■ ■ □ □ □ □ ■ ■		□ □ □ □ □ □ ■ ■				
DIP SWITCH position	1	2	3	4	5	6
25W 350mA	-	-	-	-	-	-
35W 500mA	-	-	-	-	-	ON
39W 550mA	-	-	-	-	ON	-
43W 650mA	-	-	ON	-	-	ON
50W 700mA	-	-	-	-	ON	ON
54W 750mA	-	-	-	ON	ON	-
60W 850mA	-	ON	-	-	-	ON
60W 900mA	-	-	-	ON	ON	ON
60W 1000mA	-	ON	ON	-	-	ON
60W 1050mA	-	-	ON	ON	ON	ON



EN The performance level and safety of the lighting fixture are only guaranteed for oscillations of  $\pm 5\%$  in the current, in relation to the nominal value.  
Conformity with the standard is guaranteed only if either iGuzzini ballasts (item code BZM4 - MXF9) or equivalent SELV type ballasts which comply with current C.E.I. regulations are used.

ES Las prestaciones y la seguridad del aparato están garantizada solamente con oscilaciones de la corriente del  $\pm 5\%$  respecto al valor nominal.  
La conformidad a la norma se garantiza solamente con el uso de alimentadores iGuzzini (art. BZM4 - MXF9) o equivalentes de tipo SELV que cumplen las normas vigentes C.E.I.

	LED	MXF9	BZM4
1	MIN 1 LED MAX 7 LED	MIN 2 LED MAX 20 LED	
2			



MXF9  $L_{MAX} (m) = 50 \times S$   
S (mm<sup>2</sup>)

BZM4  $L_{MAX} (m) = 230 \times S$   
S (mm<sup>2</sup>)

AR أوصّل المحوّل بالشبكة الكهربائية فقط بعد توصيل المنتجات.  
IT Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti  
EN Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out  
ES Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos

AR بخصوص مشاريع الأجهزة الخاصة، تورد شركة iGuzzini بعد حصولها على الوثائق اللازمة، المعلومات المتعلقة بعدد المنتجات القابلة للتثبيت وطول الكابلات الكهربائية، بناءً على وحدة التغذية الكهربائية ونوع الكابل المستخدم.

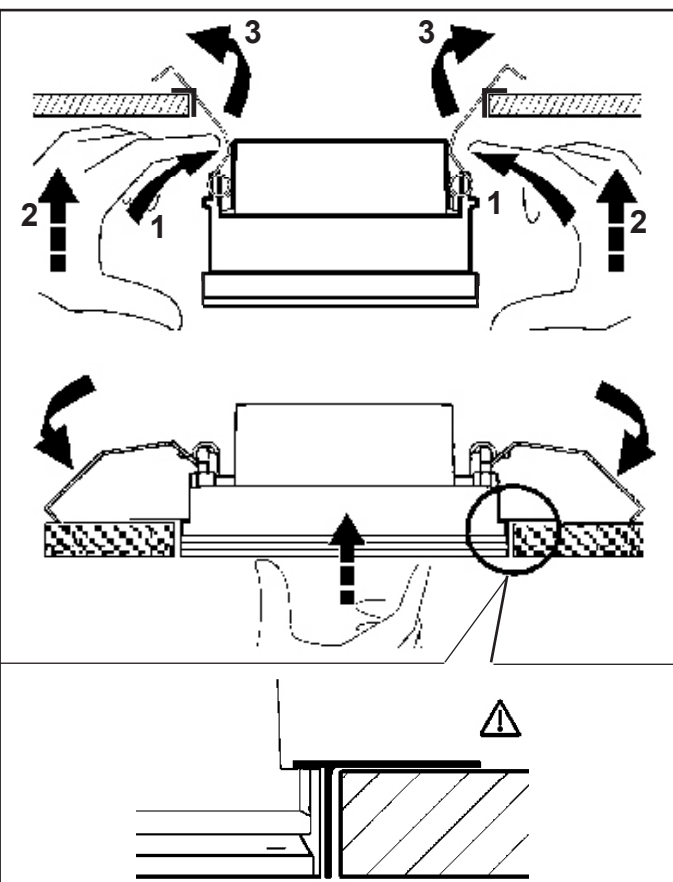
IT Per progetti d'impianto personalizzati l'azienda iGuzzini fornisce, previa documentazione necessaria, i dati relativi al numero dei prodotti installabili e la lunghezza dei cavi, in funzione dell'alimentatore e del tipo di cavo utilizzato.

EN For customised installation projects iGuzzini is able to supply - accompanied by the necessary documentation - the details of the number of installable products and the length of the cables based on the ballast and type of cable used.

ES Para proyectos personalizados y previo conocimiento de la documentación necesaria, iGuzzini puede suministrar datos sobre el número de productos a instalar y la longitud de los cables en función de alimentador y tipo de cable utilizado.

AR يجب أن تكون وحدة التغذية الخارجية SELV  
IT L'unità di alimentazione esterna deve essere SELV.  
EN The external power supply unit must be SELV  
ES La unidad de alimentación exterior ha de ser SELV

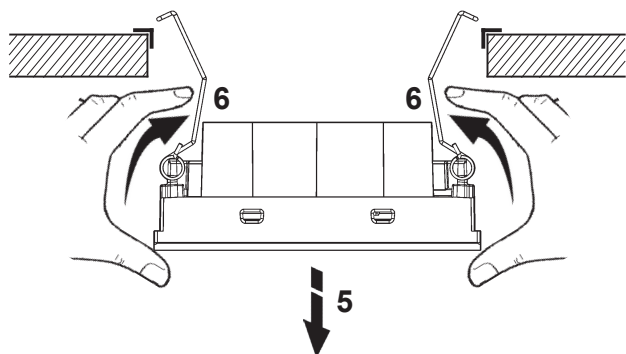
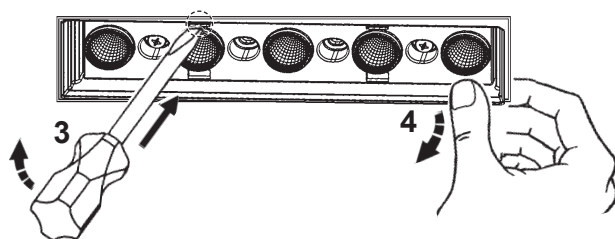
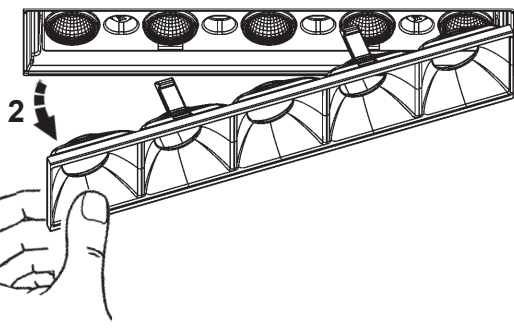
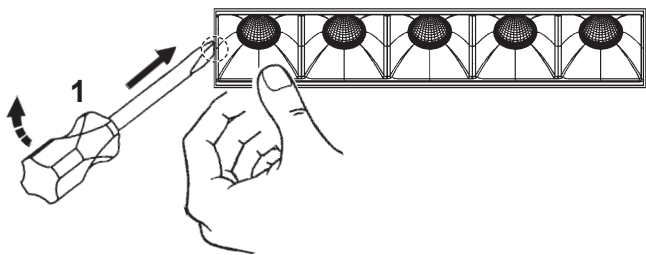
AR تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini  
IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.  
EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.  
ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.




AR يتم ضمان عمل الجهاز بشكل جيد من خلال تأرجح فلتية التغذية الخارجة بنسبة  $\pm 5\%$  مقارنة مع القيمة الاسمية. (BZM4 - MXF9)  
يتم ضمان احترام المعايير السائدة فقط من خلال استعمال مهايئات من صنع شركة iGuzzini أو ما يشابهها من نوع SELV المطابقة لمعايير مجموعة الدول الأوروبية C.E.I.

IT Le prestazioni e la sicurezza dell'apparecchio sono garantite soltanto per oscillazioni della corrente del  $\pm 5\%$  rispetto al valore nominale.  
La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando alimentatori iGuzzini (art.: BZM4 - MXF9) od equivalenti di tipo SELV che rispondano alle vigenti norme C.E.I.

## MAINTENANCE






1.154.678.01 IS13979/02	
IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.	
EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.	
FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.	
DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.	
NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.	
ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.	
DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.	
NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.	
SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.	
RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.	
ZH 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini	
AR تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini	
IT Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento	
EN Do not stare at the operating lighting source	
FR Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée	
DE Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren	
NL Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is	
ES No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento	
DA Fastgør ikke lyskilden under dens drift	
NO Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon	
SV Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion	
RU Не смотрите на источник света во время его функционирования	
ZH 请勿注视亮着的光源。	
AR يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.	



IT L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 2,5 m	
EN The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 2,5 m is not expected.	
FR Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 2,5 m de distance	
DE Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 2,5 m Abstand angestrahlt wird.	
NL Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 2,5 m	
ES El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 2,5 m	
DA Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 2,5 meter	
NO Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 2,5 m	
SV Apparatet bör plasseras slik at man ikke behöver å se på det i lengre tid på mindre avstånd enn 2,5 m	
RU Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 2,5 м.	
ZH 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 2,5 米以内的距离中可以长时间地不被发现	
AR يجب وضع الجهاز في مكان يراعى فيه عدم إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة من مسافة أقل من 2.5 متر.	

1.154.678.01 IS13979/02	
IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.	
EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.	
FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.	
DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.	
NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.	
ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.	
DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.	
NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.	
SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.	
RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.	
ZH 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini	
AR تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini	
IT Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento	
EN Do not stare at the operating lighting source	
FR Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée	
DE Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren	
NL Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is	
ES No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento	
DA Fastgør ikke lyskilden under dens drift	
NO Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon	
SV Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion	
RU Не смотрите на источник света во время его функционирования	
ZH 请勿注视亮着的光源。	
AR يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.	



IT L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 2,5 m	
EN The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 2,5 m is not expected.	
FR Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 2,5 m de distance	
DE Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 2,5 m Abstand angestrahlt wird.	
NL Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 2,5 m	
ES El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 2,5 m	
DA Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 2,5 meter	
NO Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 2,5 m	
SV Apparatet bör plasseras slik at man ikke behöver å se på det i lengre tid på mindre avstånd enn 2,5 m	
RU Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 2,5 м.	
ZH 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 2,5 米以内的距离中可以长时间地不被发现	
AR يجب وضع الجهاز في مكان يراعى فيه عدم إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة من مسافة أقل من 2.5 متر.	

1.154.678.01 IS13979/02	
IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.	
EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.	
FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.	
DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.	
NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.	
ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.	
DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.	
NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.	
SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.	
RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.	
ZH 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini	
AR تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini	
IT Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento	
EN Do not stare at the operating lighting source	
FR Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée	
DE Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren	
NL Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is	
ES No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento	
DA Fastgør ikke lyskilden under dens drift	
NO Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon	
SV Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion	
RU Не смотрите на источник света во время его функционирования	
ZH 请勿注视亮着的光源。	
AR يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.	



IT L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 2,5 m	
EN The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 2,5 m is not expected.	
FR Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 2,5 m de distance	
DE Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 2,5 m Abstand angestrahlt wird.	
NL Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 2,5 m	
ES El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 2,5 m	
DA Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 2,5 meter	
NO Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 2,5 m	
SV Apparatet bör plasseras slik at man ikke behöver å se på det i lengre tid på mindre avstånd enn 2,5 m	
RU Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 2,5 м.	
ZH 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 2,5 米以内的距离中可以长时间地不被发现	
AR يجب وضع الجهاز في مكان يراعى فيه عدم إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة من مسافة أقل من 2.5 متر.	

<div> <div>iGuzzini</div> <div>2.510.279.01 IS17578/01</div> </div> <div>ART</div>	<div> <div>Tensione led Led voltage Tension led Led spannung Led spanning Tensión led led spænding Spenning led Led spänning Led Напряжение 引领电压</div> <div>(Vf)</div> </div>	<div> <div>Corrente Alimentazione Power Supply current Courant Alimentation Einspeisung Strom Stroomverzorging Stroom Corriente Alimentacion Strømforsyning strøm Strømforsyning spenning Elförsörjning ström ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ.ток 电源电流</div> <div>(A)</div> </div>	<div> <div>Uout massima del driver remoto Max remote driver Uout Uout maximum du driver déporté Max Uout Remote Driver Maximale Uout van remote driver Uout máxima del controlador remoto Maksimalt Uout for fjern driver Maks Uout ekstern driver Max Uout fjärrstyrd drivenhet Максимальное значение Uвых. дистанционного драйвера 远程驱动器的最大输出电压</div> <div>(V)</div> </div>
MK45-MQ75 MM75-QK89 QK90-QK91	3,1	0,7	120
MK47-MQ76 MM76-QK92 QK93-QK94	6,3		
EK59-MK46 R743-EJ70 EK65-QX64 QX65-QX66 RB51	2,9		
EK60-MK48 EJ71-EJ72 EK66-QX67 QX68-QX69 RB52	5,8		

- IT Il modulo LED garantisce una distanza di sicurezza per una Uout max (vedi tabella)
- EN The LED module guarantees a safety distance for a max Uout (see table)
- FR Le module LED garantit une distance de sécurité pour une Uout max (voir tableau)
- DE Das LED-Modul garantiert einen Sicherheitsabstand für einen max. Uout von (s. Tabelle)
- NL De ledmodule waarborgt een veilige afstand voor max. Uout (zie tabel)
- ES El módulo LED asegura una distancia de seguridad para una Uout máx. (ver la tabla)
- DA Lysdiodemodulet garanterer en sikkerhedsafstand for en max Uout (se tabel)
- NO LED-moduelen garanterer en sikkerhetsavtand for en maks. Uout (se tabell)
- SV LED-modulen säkerställer ett säkert avstånd för ett maximalt Uout-värde på (se tabellen)
- RU Светодиодный модуль обеспечивает безопасное расстояние для максимального значения Uвых (см. табл.)
- ZH LED模块可保证最大输出电压的安全距离（见表格）

<div> <div>iGuzzini</div> <div>2.510.279.01 IS17578/01</div> </div> <div>ART</div>	<div> <div>Tensione led Led voltage Tension led Led spannung Led spanning Tensión led led spænding Spenning led Led spänning Led Напряжение 引领电压</div> <div>(Vf)</div> </div>	<div> <div>Corrente Alimentazione Power Supply current Courant Alimentation Einspeisung Strom Stroomverzorging Stroom Corriente Alimentacion Strømforsyning strøm Strømforsyning spenning Elförsörjning ström ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ.ток 电源电流</div> <div>(A)</div> </div>	<div> <div>Uout massima del driver remoto Max remote driver Uout Uout maximum du driver déporté Max Uout Remote Driver Maximale Uout van remote driver Uout máxima del controlador remoto Maksimalt Uout for fjern driver Maks Uout ekstern driver Max Uout fjärrstyrd drivenhet Максимальное значение Uвых. дистанционного драйвера 远程驱动器的最大输出电压</div> <div>(V)</div> </div>
MK45-MQ75 MM75-QK89 QK90-QK91	3,1	0,7	120
MK47-MQ76 MM76-QK92 QK93-QK94	6,3		
EK59-MK46 R743-EJ70 EK65-QX64 QX65-QX66 RB51	2,9		
EK60-MK48 EJ71-EJ72 EK66-QX67 QX68-QX69 RB52	5,8		

- IT Il modulo LED garantisce una distanza di sicurezza per una Uout max (vedi tabella)
- EN The LED module guarantees a safety distance for a max Uout (see table)
- FR Le module LED garantit une distance de sécurité pour une Uout max (voir tableau)
- DE Das LED-Modul garantiert einen Sicherheitsabstand für einen max. Uout von (s. Tabelle)
- NL De ledmodule waarborgt een veilige afstand voor max. Uout (zie tabel)
- ES El módulo LED asegura una distancia de seguridad para una Uout máx. (ver la tabla)
- DA Lysdiodemodulet garanterer en sikkerhedsafstand for en max Uout (se tabel)
- NO LED-moduelen garanterer en sikkerhetsavtand for en maks. Uout (se tabell)
- SV LED-modulen säkerställer ett säkert avstånd för ett maximalt Uout-värde på (se tabellen)
- RU Светодиодный модуль обеспечивает безопасное расстояние для максимального значения Uвых (см. табл.)
- ZH LED模块可保证最大输出电压的安全距离（见表格）

<div> <div>iGuzzini</div> <div>2.510.279.01 IS17578/01</div> </div> <div>ART</div>	<div> <div>Tensione led Led voltage Tension led Led spannung Led spanning Tensión led led spænding Spenning led Led spänning Led Напряжение 引领电压</div> <div>(Vf)</div> </div>	<div> <div>Corrente Alimentazione Power Supply current Courant Alimentation Einspeisung Strom Stroomverzorging Stroom Corriente Alimentacion Strømforsyning strøm Strømforsyning spenning Elförsörjning ström ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ.ток 电源电流</div> <div>(A)</div> </div>	<div> <div>Uout massima del driver remoto Max remote driver Uout Uout maximum du driver déporté Max Uout Remote Driver Maximale Uout van remote driver Uout máxima del controlador remoto Maksimalt Uout for fjern driver Maks Uout ekstern driver Max Uout fjärrstyrd drivenhet Максимальное значение Uвых. дистанционного драйвера 远程驱动器的最大输出电压</div> <div>(V)</div> </div>
MK45-MQ75 MM75-QK89 QK90-QK91	3,1	0,7	120
MK47-MQ76 MM76-QK92 QK93-QK94	6,3		
EK59-MK46 R743-EJ70 EK65-QX64 QX65-QX66 RB51	2,9		
EK60-MK48 EJ71-EJ72 EK66-QX67 QX68-QX69 RB52	5,8		

- IT Il modulo LED garantisce una distanza di sicurezza per una Uout max (vedi tabella)
- EN The LED module guarantees a safety distance for a max Uout (see table)
- FR Le module LED garantit une distance de sécurité pour une Uout max (voir tableau)
- DE Das LED-Modul garantiert einen Sicherheitsabstand für einen max. Uout von (s. Tabelle)
- NL De ledmodule waarborgt een veilige afstand voor max. Uout (zie tabel)
- ES El módulo LED asegura una distancia de seguridad para una Uout máx. (ver la tabla)
- DA Lysdiodemodulet garanterer en sikkerhedsafstand for en max Uout (se tabel)
- NO LED-moduelen garanterer en sikkerhetsavtand for en maks. Uout (se tabell)
- SV LED-modulen säkerställer ett säkert avstånd för ett maximalt Uout-värde på (se tabellen)
- RU Светодиодный модуль обеспечивает безопасное расстояние для максимального значения Uвых (см. табл.)
- ZH LED模块可保证最大输出电压的安全距离（见表格）

<div> <div>iGuzzini</div> <div>2.510.279.01 IS17578/01</div> </div> <div>ART</div>	<div> <div>Tensione led Led voltage Tension led Led spannung Led spanning Tensión led led spænding Spenning led Led spänning Led Напряжение 引领电压</div> <div>(Vf)</div> </div>	<div> <div>Corrente Alimentazione Power Supply current Courant Alimentation Einspeisung Strom Stroomverzorging Stroom Corriente Alimentacion Strømforsyning strøm Strømforsyning spenning Elförsörjning ström ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ.ток 电源电流</div> <div>(A)</div> </div>	<div> <div>Uout massima del driver remoto Max remote driver Uout Uout maximum du driver déporté Max Uout Remote Driver Maximale Uout van remote driver Uout máxima del controlador remoto Maksimalt Uout for fjern driver Maks Uout ekstern driver Max Uout fjärrstyrd drivenhet Максимальное значение Uвых. дистанционного драйвера 远程驱动器的最大输出电压</div> <div>(V)</div> </div>
MK45-MQ75 MM75-QK89 QK90-QK91	3,1	0,7	120
MK47-MQ76 MM76-QK92 QK93-QK94	6,3		
EK59-MK46 R743-EJ70 EK65-QX64 QX65-QX66 RB51	2,9		
EK60-MK48 EJ71-EJ72 EK66-QX67 QX68-QX69 RB52	5,8		

- IT Il modulo LED garantisce una distanza di sicurezza per una Uout max (vedi tabella)
- EN The LED module guarantees a safety distance for a max Uout (see table)
- FR Le module LED garantit une distance de sécurité pour une Uout max (voir tableau)
- DE Das LED-Modul garantiert einen Sicherheitsabstand für einen max. Uout von (s. Tabelle)
- NL De ledmodule waarborgt een veilige afstand voor max. Uout (zie tabel)
- ES El módulo LED asegura una distancia de seguridad para una Uout máx. (ver la tabla)
- DA Lysdiodemodulet garanterer en sikkerhedsafstand for en max Uout (se tabel)
- NO LED-moduelen garanterer en sikkerhetsavtand for en maks. Uout (se tabell)
- SV LED-modulen säkerställer ett säkert avstånd för ett maximalt Uout-värde på (se tabellen)
- RU Светодиодный модуль обеспечивает безопасное расстояние для максимального значения Uвых (см. табл.)
- ZH LED模块可保证最大输出电压的安全距离（见表格）



- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbrek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione</p> <p>GB Instructions on luminaire cleaning operations</p> <p>F Instructions pour le nettoyage du luminaire</p> <p>D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte</p> <p>NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur</p> <p>E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado</p> <p>DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet</p> <p>N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet</p> <p>S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen</p> <p>RUS Инструкции по чистке осветительного прибора</p> <p>CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置</p> 	<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstill linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试</p> 



<p><b>I</b> Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</p> <p><b>GB</b> Instructions on end-of-life and component disposal</p> <p><b>F</b> Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</p> <p><b>D</b> Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</p> <p><b>NL</b> Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</p> <p><b>E</b> Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</p> <p><b>DK</b> Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</p> <p><b>N</b> Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</p> <p><b>S</b> Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</p> <p><b>RUS</b> Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</p> <p><b>CN</b> 寿命期结束与零件废弃处置说明</p>			
<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strömtillførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscen- trum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløve materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsam- lingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			